

piedad ó cualidad del nombre de que se derivan: se forman añadiendo *yotl* á los que terminan en *tl*, *tli*, *in*; como de *teotl*, dios, *teoyotl*, la divinidad, *nantli*, madre, *nanyotl*, la maternidad, de *huaxin*, cierto árbol, de frutos comestibles, *huaxyotl* la arboleda compuesta de él; los nombres terminados en *li* ó *lin* mudan esta final en *lotl* con dos *ll*; *thilli*, tinta, se cambia en *thillotl*, negrura; *ocuilin*, gusano, *ocuillotl*, cosa de gusanos: por último, otros nombres sustantivos ó adjetivos terminados en *c* ó *qui*, y los posesivos en *hua*, *e*, *o*, forman el abstracto en *cayotl*, como de *yamanqui*, cosa blanda, *yamancaoyotl*, blandura.

Z—Décimanona y última letra del alfabeto mexicano; su sonido es ménos fuerte que la *s* del castellano y más suave que la *z* española: en los escritores antiguos del mexicano en lugar de aquella letra se usaba de la *ç*, que desapareció del *nahuatl* cuando la perdió el castellano.

Antes de terminar estas consideraciones generales, debemos añadir, que algunas veces se encontrarán en el catálogo siguiente nombres completos de lugar que sirven á otros, tambien completos, de terminacion; como en Chalco—Atenco, que significa “lugar situado á la orilla del agua,” perteneciente á Chalco, ó un lugar de este último nombre situado á la orilla del agua: á estos nombres hemos llamado diptongos jeroglíficos; en nuestro concepto la lectura de los signos debe hacerse de arriba abajo, ó de izquierda á derecha, y la interpretacion en sentido inverso; por ejemplo, Coyuac—Cihuatlan, el primer nombre se halla escrito arriba de la cabeza de una mujer sentada, que es la diosa *Cihuacoatl*, y los dos nombres quieren decir: Cihuatlan, pueblo de la provincia de Coyuac; Cuauquecholan—Macuilxochic, está este último nombre á la derecha del primero en la escritura jeroglífica, y el todo dice: “lugar consagrado á *Macuilxochitl*, dios del juego,” pueblo perteneciente á Cuauquecholan.

Esta manera de escribir es la imágen de los modismos mexicanos, como se leen con mucha frecuencia en los historiadores indígenas; como México—Tenochtitlan, Cuitlahuac—Ticie, Ocuilan—Malinalco, Tlapechhuacan—Cuauhtenco, y otros muchos nombres que seria largo enumerar.

A

Lám. 17, fig. 10.—S. O. y B.¹



* **Acalhuacan.**—Acal—hua—can.—*Acalhuacan.*

El jeroglífico consta de una canoa, *acalli*, con dos manchas negras rectangulares en medio. La etimología ó interpretacion del distinguido historiador D. Manuel Orozco y Berra, es “lugar en que hay dueños de canoas;” pero si se aplica la regla general de la lectura ó interpretacion de las palabras compuestas, en sentido inverso de como están escritas, la palabra dice simplemente: “lugar que tiene canoas,” de *can*, lugar de,



hua, posesivo del anterior, y *acalli*, canoa; “lugar que posee canoas.”

Lám. 38, fig. 2.—M. D. T.



Acamilixtlahuacan.—Aca—mil—ixtlahuacan.—*Acamilixtlahuaca.*

Dos cañas, *acatl*, sobre la terminacion *ixtlahuacan*, que significa “llanura de campo.”

¹ Los números de las figuras y láminas corresponden á las de la obra de Lord Kingsborough titulada: “Antigüedades de México,” y el * ó las letras S. O. y B, señalan que la palabra ha sido interpretada por el Sr. Lic. D. Manuel Orozco y Berra en su Historia Antigua y de la Conquista de México.